

曾出版过畅销书《把你交给时间》《练习一个人》《分开旅行》的作家陶立夏，于2023年初推出全新散文集《迟来的告白》。这本书出版后收获众多读者的喜爱，销量不俗。

作为对日常充满热情和发现的记录者，陶立夏对生活有独到的见解。在新作《迟来的告白》中，陶立夏表达了她对生活与人生更深的体验和思考。书名“迟来的告白”实际上是陶立夏对生活的亲切告白：“就算不被看到，也依旧要发光，我们的灿烂，是件十分安静且私密的事。”

陶立夏毕业于英国伦敦艺术大学，拥有作家、文学译者、摄影师等多重身份，作品以文艺和细腻著称。她翻译的《夜航西飞》等作品深受年轻读者喜爱，在网上有很高的人气。

为了与喜爱自己作品的读者近距离交流，2023年6月初，陶立夏在全国多地展开一系列阅读分享会。第一站北京，第二站就是成都。趁此机会，华西都市报、封面新闻记者采访到陶立夏。

畅销书作家、译者陶立夏： AI如能达到优秀译者水平乐见其成



陶立夏

文字是我对日常生活的告白

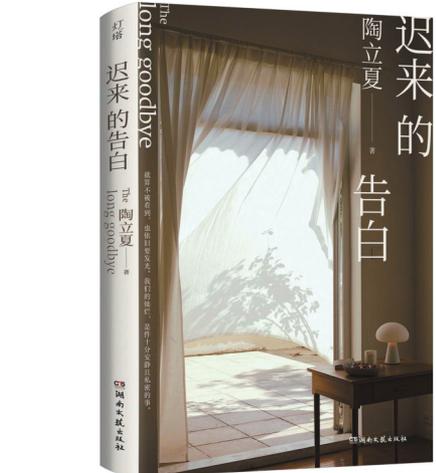
记者：新书为何选择了《迟来的告白》这个名字？是出于怎样的考虑？

陶立夏：书里的文章都是我这两年慢慢积累起来的，我对生活中诸多原本习以为常的事物有了新的感悟。所以这些文字，是我对日常生活的告白：你能给我的养分，不局限于爱恨，也不仅仅是苦难。由于本书出版的时间比预计的要晚很多，所以是迟来的告白。

记者：这次来成都与读者见面，对成都有一些比较深刻的印象和感受？

陶立夏：成都跟我的印象中一样美，生活节奏舒适。在这里，我的读者依旧各个年龄层都有，但我们的共同点也依然在：始终有一种寻找的姿态，无论是寻找内心平静，还是寻找好的文字，或者迷惘的解答。这种寻找是种驱动力，让生活变得更美。

记者：我很喜欢您的文学翻译作品，比如《夜航西飞》《安尼的魂魄》，很有独特美感。关于文学翻译，很多人有不同的观点，您是怎样的翻译



《迟来的告白》

观？您认为做好文学翻译，需要具备哪些条件？让您会感到困难的往往是什么？

陶立夏：我觉得翻译的精髓就是准确，别无其他。除了事实准确，即没有语意错误，还有风格的准确。风格的准确是比较难的，意味着译者要了解原作者的写作风格。好的文学翻译，英文和中文都要好，但懂得揣摩作者的风格，隐藏自己的喜恶。文学翻译也需要韧性和耐心。让我感到困难的是，时间不够。无论多么好的书，阅读原著时的快乐在翻译时都会成为不断推敲的琐碎过程，会耗费很多时间，且过程不能被打断。

焦虑的反义词是行动

记者：现在不少人很担心AI会代替翻译的工作。您如何看待这个问题？现在手头在翻译什么作品？

陶立夏：如果人工智能可以达到优秀译者的水平，这在我看来是很好的事。试想一下，我们可以摆脱繁琐劳累的翻译过程，快速阅读到世界上任何语言的优秀作品，多么美妙。目前我在翻译王尔德和简·赫斯菲尔德的作品。

记者：现在社会上年轻人普遍会感到压力、紧张、焦虑。如果您给一些建议，您会说些什么？

陶立夏：我们生活在把人本身物化、把人的精神需求虚拟化的时代，这是大部分压力和焦虑的来源：个体感觉渺小而欲求看似无穷。如果我们重新建立和自己的对话，看清自己真正的需求，就能明白困境具体是什么，然后着手去解决这些阻碍。焦虑的反义词是行动。

华西都市报-封面新闻记者 张杰
湖南文艺出版社供图

《坐拥书城》： 从书房窥见北大名师的精神世界

如果说，从一个人爱读的书中，可以看到一个人精神世界的来路，那么书房就是一个窥见其精神世界的窗口。2023年6月，北京大学出版社推出《坐拥书城：北大学者书房》。全书图文并茂带领读者沉浸式探访15位北大教师的书房和他们的阅读世界。他们分别是董强、韩茂莉、张慧瑜、曹文轩、徐湘林、戴锦华、秦雪征、王余光、张帆、穆良柱、林毅夫、朱青生、方博、王诗宓、孟涓涓，是各学科的名师代表，每位学者都提供了珍贵的影响人生的阅读书单。

戴锦华： 书房“书深不知处”

北大中国语言文学系教授、北大电影与文化研究中心主任戴锦华的书房是这样的：“推开门，映入眼帘的是从地板延伸到天花板的一整面书墙。书架上摆放着不同时代、不同领域的各种书籍，有几层还点缀着几只精致可爱的小摆件。戴锦华老师笑着介绍说：我的书房其实是一个‘混沌’。”

由于经历过书籍匮乏的时代，戴锦华曾经逢书必买，每次遇到难得的书展书市，她都会如饥似渴地带书回家。后来开始有人寄赠一些书给她，渐渐地，她的书房变得充盈而拥挤起来。“屋里所有空间都被书侵占了。最惨的是，我几乎无法从中找到想要查阅的书籍，着急用的时候只好再买一本。原来的那本早已‘书深不知处’了。”

现在很多人家里的书房可能装饰性大于实用性，但戴锦华说：“我觉得书房不是一种陈设，不是一种情调。我不会在书房里玩。它是一个专属于自己的，可以自由阅读、思考和工作的空间。”在书中，戴锦华还谈到阅读对她生活的重要性，“正如三餐不可以一日不吃，漏一顿就饿得心慌；书也是不可以一日不读的，不读就浑身难受。”

吴志攀： 书房透露治学门道

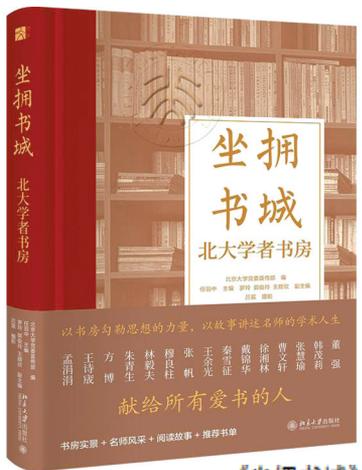
北大法学院博雅讲席教授吴志攀为《坐拥书城：北大学者书房》作序。他写道，“在我心里，书房好比为学者量身定做的衣服，他们穿着合身不合身、舒服不舒服，只有自己知道。图书馆呢？当然很好，大学者们都会花很多时间在图书馆里待着，但那毕竟不是

自己的衣服，是为大家服务的。文章是自己的好，书房也一定是自己的好。”吴志攀还在文中提到，“书房当然能看出一个学者的个性、习惯、格局等，他们选择什么样的书籍、怎么安放这些书籍，都在不经意间透露出好多信息。仔细研究大学者的书房，或许能摸到一点治学的门道。”

吴志攀还在文中讲述了自己的“书房”故事。他说：“书要适时聚，也要适时散，我所崇敬的汤一介先生、邓广铭先生等好多老先生，都把自己的藏书捐给了北大。我现在要开始对书房做减法了。如果年轻一辈的学者愿意借，就应该把书送给他们。做学问，就应该一代比一代强，譬如积薪，后来居上。”

《坐拥书城：北大学者书房》主编任羽中在编后记中写道：“书房不仅是属于学者个人的工作与生活空间，更是其精神世界的物质具象。书房应该是最宁静、最丰富、最生动的地方。‘北大学者的书房’是北大之所以为北大的‘家底’所在，最有北大味道，最能体现北大的底蕴与气象……这只是我们计划中的‘北大学者书房’丛书的第一辑，宝藏之门才刚刚打开，期盼着读者的回应。”

华西都市报-封面新闻记者 张杰



《坐拥书城》

生活服务广告 广告咨询热线 028-86969860 86969966 独家代理：四川欣闻报刊发行有限责任公司 收费标准：70元/行/天，每行13个字 代办点 锦江区 84545086 金牛区 83171377 红星路 86925677 眉山市 38111121 邛崃 88748235 简阳市 18030870828 阆中 15681062088 雅安传承 15281268866 寻找全省业务代理

成都叮当智慧药房连锁有限公司武侯区簇桥上街药店财务专用章(编号:5101075748907)、发票专用章(编号:5101075748908)、熊孝勇法人章(编号:5101075748910)遗失作废
成都叮当智慧药房连锁有限公司武侯区果堰街药店财务专用章(编号:5101079953140)、游江华法人章(编号:5101079953141)遗失,声明作废
彭州市赛拉威酒店管理有限公司公章(编号:5101820058266)遗失,声明作废
成都三上财务咨询有限公司财务专用章(印章编号:510109321936)遗失,声明作废
北京海科融通支付服务股份有限公司成都分公司财务专用章(编号:5101009116136)、王卫东法人章(编号:5101075537162)遗失,声明作废

债权债务申报公告
四川三益林业开发有限公司(统一社会信用代码:91510704567635744T)拟将进行股权变更,请相关债权债务权利人于本公告见报之日起30日内到公司申报债权债务,逾期公司将按照相关规定处理。联系人:王芳,电话:13548078570 特此公告
2023年6月15日
成都铂庭酒店管理有限公司公章(编号:5101710010727)、财务专用章(编号:5101710010728)、发票专用章(编号:5101710010729)、汪龙华法人章(编号:5101710010730)不慎遗失,声明作废
成都吉御商务服务有限公司营业执照正副本(统一社会信用代码:91510107MA6AGTR488)遗失,声明作废

成都家家发餐饮有限公司王俊芳法人章(印章编号:5101080032416)遗失,声明作废
青白江极窄筒约门窗经营部公章(印章编号:5101135170898)不慎遗失,声明作废
崇州市源能液化气配送中心有限公司法人章(陈有能 5101008074344)遗失作废
泸州弘捷新能源汽车销售有限公司营业执照正副本统一社会信用代码 91510503323402880M,公章编号 5105035008418,财务专用章编号 5105035008419,发票专用章编号 5105035008813,王学进法人章编号 5105035008420 均遗失作废
四川省智慧欣农供应链管理有限责任公司财务专用章(印章编号:5101135186584)、发票专用章(印章编号:5101135186585)遗失,声明作废

绿碳未来(四川)科技有限公司发票专用章 510109638215 5,财务专用章 510109638215 4 不慎遗失,声明作废
成都市荣安成新能源科技有限公司财务专用章(编号:5101075689612)遗失作废
成都安顺泰达科技有限公司桑毅文法人章(编号:5101045064899)、刘少义法人章(编号:5101045068224)均遗失作废
达州市蚝村长餐饮有限公司公章 5117020068429 遗失作废
四川省地质矿产勘查开发局四〇五地质队公章(编号:5101815006702)遗失作废
四川省地质矿产勘查开发局四〇五地质队公章(编号:5101815003782)遗失作废
宜宾安康康诊所有限责任公司(信用代码号:91511500MACJ50XH2E)营业执照副本遗失。

公告

万科和园各位业主及相关人员：
我在成华区圣灯街道关家堰社区五、八组，崔家店社区四组，建北社区，成华区机车厂5号地块修建的住宅及配套(2104-510108-04-01-501414)项目1-9#楼及相应地下室已建设竣工，现已进入规划土地核实公示阶段，公示内容张贴于8#楼一层大堂处，公示时间为2023年6月16日至2023年6月23日。
特此公告。
成都华创蓉城建筑工程施工有限责任公司
2023年6月15日
四川省都江堰外江管理处勘测设计队营业执照正副本(工商注册号:902556160-8)、及公章遗失,声明作废。
何毅于2023年5月26日不慎遗失身份证,身份证号:511324199009031073,特此声明
四川申蓉泓泰泰保险代理有限公司遗失法人章张炯(编号:5101008171054)声明作废。
四川百鲜蔬贸易有限公司遗失营业执照正本,统一社会信用代码 91510100MA6CAENA X9,声明作废。
四川坤耀建设工程有限公司合同专用章(编号:5101008920177)遗失,声明作废。
成都锐鑫达钢结构工程有限公司其它类型印章(编号:5101845001599)遗失,声明作废。